

Aigakēra "Livli" ulzādamist tygub

"Akateeminen Heimoklubi" Helsinkis.

Mārts.

Īnda 10 sant.

kūdōz aigast.

Jān. 8, 46-59.

Kis tēsti vōib yļ min pattō tēpartō? Az ma tuota kītōb, mikspierast tēg ad uskōt min pāl? Kis Jumalōst um, kūlōb Jumal sōndi; tēg siēpierast ad kūlōt, ku tēg ad ūot Jumalōst. Jūdōd vastatist ja rōkandist tām pāl: Kas mēg ab ūom ōigistiz kītōnd, ku sa ūod Zamariamā risting ja ku sinnōn um kure. Jezus vastatiz: Minnōn ab ūo kurest, aga mina ouvōstōb ents Izzō ja tēg mīnda ad ouvōstōt. Aga mina ab vots ents ouvō; um kis votsub ja kūdō kēndab. Tuodlist, tuodlist, ma kītōb tādōn: Az mingi min sōnnō tādōl panab, se kūlōmt ab nā iganōs. Jūdōd rōkandist tām pāl: Ni mēg ūom aru sād, ku sinnōn um kure. Abraam kūlōliz ja profetōd ja sina kītōd: Az mingi min sōnnō tādōl panab, se kūlōmt ab maits iganōs. Kas sa ūod sūrīn, ku mād iza Abream, kis um kūlōn ja profetōd at kūlōnd. Missōks sa tīed entsēta Jezus vastatiz: Az ma iz entsēta ouvōstōb, siz min ouv ab ūo mittō midagid, kis mīnda ouvōstōb, um min iza, kīenst tēg kītōt, ku ta volļi tād Jumal. Ja tēg ad tundōt tānda ja az ma rōkandōb, ku ma ab tund tānda, siz ma ūob tādōks yti pietaj; aga mina tundōb tānda ja panab tādōl tām sōnnō. Abraam, tād iza, sai riēmlizōks, ku piqim nām min pāvvo, ja ta neiz ja volļ riēmlī. Siz jūdōd rōkandist tām pāl: Sinnōn ab ūo vel vītōkymdō aigastō ja sa ūod Abraamt nānd? Jezus rōkandiz nānt pāl: Tuodlist, tuodlist, ma kītōb tādōn: Jedmōl ku Abraam sūdiz ūob mina. Siz ne vōtist kividī, vistōb tām pālō; aga Jezus salatiz entsēta ja leks pyvakuodast ulzō.

Mel.: Kungs Jezu Krist  
nāc pie mums būt.

Kis pallō mūōsteb Jezusō,  
Pands alastōm pāl lūotōkstō,  
Se joudō yldōst sāb ka siz,  
Mis vonzizōks tīeb jelamiz.

Īe Jezus mād jūr alastōs,  
Mād patud ūod Sa kēndatōs  
Ja kūlōs vōttōn ents pālō;  
Māilma sīeda mādlōgō.

Ku jūokšiz ver Sin šōvistō  
Sāl Golgat mēggōl, rist jūsō,  
Māilma patist vāldīn ei,  
Sīe Sin sūr kēndatimī tei.

Set Sīnda yd ērmastōmōst  
Volks mādōn amast sydāmōst,  
Mis saggōld unub māilma,  
Mis saggōld unub minā ka.

Siēpierast ku minā ab ūo  
Vel joutōm kyl, minā ab sē  
Nei tādlist Sīnda ērmastō,  
Sin armsō tāse jelamō.

Abt Jezus pallō alastōmt  
Ja vōta lōigō sydāmōmt  
Sa minstō, laz min sydām sēg  
Tez lemmōks, Sinnōn palkō tēg.

Sin kēndatōm laz volgō kat,  
Mis sydām vōidab, algō pat  
Sin sizzōl sēgō, kuodpaikō  
Tul vōta Sa min sydāmō.

Ma Jezus Sinstō pastōt ūob,  
Ents usk ja lūotōks minā tād  
Sin alastōm pāl pānda yd,  
Sa mīnda jegast tigstō vid.  
Suomōkiel pierrō.

Kūlōnd.

Februar kūs um kūlōn  
Ansīs Valdners Saunags kylast,  
ja marts kūs Antons Riekstīns  
Mazirbe kylast.

Jumal mēļ laz suggōgō!  
Ku tulab pālō kūlōimī,  
Ab ūo min kalmō kēntamōst,  
Ab lī min mēnall keddōmōst,  
Ents jūrō vīb min Pāstaji.  
Jumal mēļ laz suggōgō!

Līvōd Yt

aigast tāuzkub.

Līvōd yt aigast tāuzkub  
sāb pidtōt tāmnaigast kuolman-  
dōmōn lejāvōtamōd pāven, se um  
14 aprillōs kīela 10-mōks pāvvo.

Yldīn pierrō tāudkubbō  
līb yt nīt ja mā kabald jara  
nūomimī emīn tōitamiz pāl.

Ytlist sābōd paldōt jag-  
gō vōttō.

Līvōd Yt jūd.

Ala jūo.  
Ku vaptlōm tegan mādōn  
ymmar jelajid rouvz jelamist,  
siz saggōld nām, kuj sūr ja

mingi tāntōks um jūomizōn \*) yd ja tuoiz risting jelamizōs. Mēg nām ka, ku jūomi ab tuo mittō mingist jōvamt risting jelamizō, aga kyl set abjōvamt. Tuoz um, ku jūomi um sūr abjōvam tēji māilmas ja siepierast um jegayd ristingōn siedo kārta-mōst. Az vōtam ristliz moral sie ajgapūkōks, missōks jōvvō ja abjōvvō aijgōm, siz vōim kītō, ku ab ūo tuoista sellist abjōvamt māilmas, mis volks nej lajgald lānd, nej tōvastiz rouv vai jūrđi lassōn ja nej sūr-dō kajjō tiend kuj jūomi. Se um vond tuntōb juba rouv vai-liz ama vanas historias, se um kuj irmtōks amad rouvōn, mis tuoib kōndōldi, joutōmt, rujjō, moral jara arabimist ja kuolōmt.

Veitō um sellizi rouvsti, kis ab tīdat, mingist abjōvamt jūomi vōib tīdō. Ma arōb, ku siedo tīdab ka jegayks, kis siedo kerrō lugubā; vōib vōl-da kyl, ku yks tīdab emiņ, tuoī veitim. Siegid ma tīb ka sids Līvlizōs lītōld ūd pāl pānda mielō siedo jegayd līv-lizōn ja ama emiņ jegayd līv-liz nūorōn.

\*) "Jūomi" sōnaks um sids tāntōt veggist jūommaigad kōl-batimi.

Edgar Vaalgamaa.

Kylma um.

Kylma um ni, kylma um,  
Jara kylmōn tykkiz um;  
Mā um kylmōn, mierrō jeiijjō  
Kylma tuoī, ab vōi sāl vejjō.

Kylma um ni, kylma um,  
Touvōst sadab kylma lum,  
Ammō mādō valdaks katab,  
Amad kūožōd jara matab.

P. Kōnkamāg.

Kakš nādilt Tartus.

Juba sygzō kutsiz mīnda Dr. O. Loorits, kis tīb ulzō andō tāmstō kubbō kuordōt līv-list rovlōlōd, nēdi ylnustam sak-sakielō. Sygzō iz ūo aigō ja nej ku ma detsembōr kū lopandōksōs ei rujaks, siz ma vōiz Tartuō matkō set februar kūs. Kyl mina vol iz ents jūs ārga, nej lītōld pierrō lālmt rujjō vōrōlō matkō ja sāl tyōdō tie-dō; aga jōvamēli vastōvōtami nej Dr. Loorits jemand, kuj ka tām ents pūolst ja sydāmōst tulli lipsnit, missōks minnōn amad vas-tō tultō, kiendkōks minnōn vol

ouv ja vonn kubbō sādō, teit, ku ma tyōdō vōiz loptō ja tiera, tienandōks taud sydāmōks, pierrō rāz emiņ ku kād nādil sāl volmist, kuodei matkō.

Rantōz, mis Dr. O. Loorits ulzō andab, um kyl mōtlōtōt tieudmied pierast, aga imlōmōst um yļ sūr tyō armastimiz ja yļ sie kujjen ta ammō um vō vōind kubbō kuorjō. Mēg līvlist vōimō kuodīn kōrkad vōlda yļ rovlōlōd jennit, mis mād pis-kiz rov verandōksōs um vond.

Kubbōpanmiz tyōs um vel yks tuoī rantōz, mis ulzō andab "Akadeemiline Emakeele Selts" Tartus. Se um abed piškiz lug-dōbrantōks lapst pierast, sellist pierast, kis oppōbōd luggōm. Rantōz lib bildadōks ja tānda tībōd valmōks sādō kultur kong-res aigō sāni.

Amsi, kus ma leks ja amad kiendkōks ma kubbō sai, nāgtist sūrōdō interessō līvlist pierast, ama emiņ mād kulturel-liz volmiz ja rovkuoda nusta-miz pierast.

Loptōs sie lītiz tieut um minnōn vel ykskōrd tiennōmōst amadōn, kis min vastō jōvad at vonnōd ja at mīnda vastōvōt-tōnd kuj suglistō.

K. Stalte.

Sampo, laplist puoiški.

Ne vāntlist pāva pāl piš-kist, piļlist silmadōks, mis punist yōmytsid būorōd ald parstist, ja sait, ab tēds, sellizō rōmō, ku yrgist lumpūontōkst pāl nāļļō ajjō. Ja sūr irmziz māgkōņig abbōnd yrgist sullō ja norist ojjō, mis pids tam ammō mēzō juoksiz.

Ja ku amad, jegayks ents mūdō pāl riemlōs, vōltō pāva kargimist vāntlōnd, vol ta ents juoksimiz ka juba loptōn, ja Sampo Lapli kuliz, ku yks pōd-dōrz kitiz ents vāskiz pāl: "Tul, tul, min lāps, ni um mād-dōn jara ruoikōmōst, muitiz syō-bōd sudud mād jara!"

Siz rabagiz ka Sampon mielō, kuj tāmōn lāks, az ta kougimōl vībōks. Ja nāds ents kylgs ukast pōddōrt kuldist sār-adōkē, yōkiz ta, jennō ab mōt-lōs, sien sālgō, ja ne lekst siz kierdō ruoikōs jārskōst māgstō mēzō.

"Mis māra sāl mād tagan um kultōb?" Kyziz Sampo lītiz aiga pierast, eggōs kierdiz ratstamizōst.

Tuontō oksō juokšōb mād-dōn tagan, mēdi jara nielōm;

sīest um se märe", vastatiz pōddōr. "Aga ala kārta mina ūob mägkōņig jema, jara vōldōt pōddōr, ja mityks oks āb ūo min nēlastimizōn ypi sād." "

Siz ajlist ne tegiz mingist sīlmapilkōd. Siz kyziz Sampo: "Mis eggimi se um, mis mād sālgā tagan um kūtōb?" "

Pōddōr vastatiz: "Sadatūontō audta ajabōd amal joudōl mādōn tagan, mēdi mēzō mūrdam; sīepierast um se eggimi." Aga ala kārta: mityks suz āb ūo mīnda ajlīmizōs vindōn."

Tegiz ne ajlist yd aiga, siz kyziz Sampo Lapli: "Kas se um pitki, mis mād tagan mēgis mōržōb?" "

"Ab, kītiz, pōddōr, ja tām keja yrgiz veržō "Se um mägkōņig jālgad mōgandōks; ta ruoikōb sūrd samudōks mādōn tagan, ja ni mēg ūom kimps, sīepierast ku bām kyndžōld mityks āb pāz!" "

"Ja kas siz mittō mingi nōv emi āb abt?" kyziz Sampo.

"Ab", vastatiz pōddōr, "tās āb abt mittō midagid mū, ku um kālōmōst sādō pāpmuoizō, mis sāl Inari jara kūoltal um. Az mēg sīn sēm, aiz mēg ūom pāstōt, sīepierast ku mägkōņig joud āb ulat nānt sāni, kis at ristōt."

"No," rōkandiz Sampo: "Jūoks pōddōr yļ māgud, siz ma āndab sinnōn kulda kaggōrst ōbdiz ristōs!" "

Ja pōddōr ajliz ja ajliz, ja ku ne; set, set, voļt jōdand pāp tubtō, voļ mägkōņig juba ullō ja dōrstiz nej vegistiz ukstagan, ku amad mōtlist, ku jel sadab kubbō.

"Kis sāl um?" kyziz pāp.

"Ma se ūob!" vastatiz uldōpēdīnā veggī ōļ. "Tie uks vāldīn mägkōņigōn. Tuhas um ristimōt lāšs, ja amad pagand at min entsōm."

"Vodl rāzkāskiz, ma vīedab am sālgō, ja panab kaggōlārōh ymmar kaggōl, laz voigō ouvlist izandt kuj tulab vastō vōttō!" vastatiz tuhast pāp.

"Laz volgō!" ōriz mägkōņig; aga tie kīerdō, muitiz ma artōb tuba sainad puruks."

"Pakand, pakand, jōva izand! vastatiz pāp.

Sīes entsōs sīlmapilks vōtiz ta ristōst vieta, ja ristiz Sampoō Laplistō ristliz ristīngōks.

"No, ka, sa vel ād ūo valmōz?" nuriksiz mägkōņig ja nustiz juba ents irmziz jālga, tuba kumalīz puotkastōm. Siz tei pāp īz uks valdīn ja rō-

kandiz: "Li ents rīekkō, yō ja tāla kōņig, sīepierast ku sīe lapsōks sinnōn āb ūo mittōmingist tīemist! Jumal arm pāva paistab ni Sampoōn Laplizōn ja ta āb ūo emi sīn, aga Jumal vald entsōm!" "

Mägkōņig sai nei kōzizōks, ku ta yldīn sai sūr lumvōdōks, ja nej sangōld yrgiz lūnda saddō, ku lum pāpmuoizō pigataga jara matiz ents ala, ja amad mōtlist, ku līb lum all jara kūolōmōst. Pāp yksainagi voļ taudlistiz ābkartli, pālīz ja vodliz ūomōgt. Ja ku tuļ ūomōg, siz yrgiz pāva paistō ja lum suliz ja pāpmuoizō pāziz lum ald, kuj ka mägkōņig voļ jara kaddōn; ja mityks āb tīeda tām kuodkuozō, ja amad arrōbōd, ku ta vel jelab ja vālikšōb Rastakainenōl.

Sampo Lapli tieniz jōvvō pāppō ja sai tām kādst sāpō tāpīntō. Siz pāp Sampo kūldasēraliz pōddōr sām jeddō ja ruoikiz īza jūr Aimiō. Ja sāl siz sugiz sūr rīem, ku Sampo Lapli nei ākistiz tāgiz tuļ. Aga sīekōrd lāks vāggō pitkald, ku yļ sīe rōkandōks, kuj Sampo pierrō sai sūrōks izandōks, kis ents pōddōrst sybtiz kūlda kaggōrdōks ōbdizōs muōlds. Rōkandōb ka, ku sīest aigast laplist emi āb lykkījīd lapst ristimist ydst aigastōst tuozō, sīest, kis siz tāks ents laps āndō mägkōņig tyōtōksōks? Sampo Lapli tīeda kyl, kuj ta sīe āzaks um. Ta tīedab kyl, mis se tāntōb ku māgud vail veggī pitkiz ōļ mōrstōb.

(Lopandōks).

Kantehan kiykōnkad,  
(Korea muinist nīzist  
K.Pinkovski pierrō.)

Siel aigal, ku vel vālikšiz Tsumuan sugvōza, jelliz Tumanhan joug lezgōl Andi jālgabs kādōkskymdō aigastō vana mīez Kantehan. Tāma mūostiz tulbist jeddōpēdī kītō, ja ta tīediz, ku ta set puol ents igast um jellōn. Ta voļ vāggō koval ja opatōt mīez, laz ta kyl amal ents jelamiz aigal mātyōdō yd voļ tīend. Aga siz, ku ta juba kādōkskymdō aigastō vana voļ sād, ētiz ta ama ents tyōd ja tīemizōd kylgē, ja iz tie mittō midagid mūdō, ku kei, ūnda kāds, pīds jounajgō kallō akkōs. Aga nej ku ta ents ūndan mittō kunagid ka mingist syōtō tutkamōl iz pan,

siz iz sē ta ka mitytō kallō.  
Nej lekst kuolm aigastō  
pidiz.

"Sa ūod juba pāst nōd-  
dōrōks iend, vana, ma āb tā  
sinkōks emiņ kubs jellō," kī-  
tiz nai." Ānda minnōn ab-  
jelamiz laggimiz vōimistō."

Kantehan vol sīeks nōvs  
ja lagiz naizōst.  
Aga pierrō sieda sugiz,  
van, mis:

Kōņig vol sieda kuldō  
sānd, ku mingi vanmīez, ju-  
ba kuolm aigastō, ilm syō-  
tō kallō akub, ja tāmōn  
sugiz tāmi sīekōks tuntōbōks  
sādō, ja ta kutsiz tām ents  
jūrō.

"Mikspierast vejud sa  
juba kuolm aigastō ilm syō-  
tō kallō?"

"Sīepierast, ku ma tīe-  
diz, ku sa mīnda ents jūr  
kutsud."

Kōņig yrgiz tāmōks rō-  
kandō, neiz, ku ta um koval  
ja opatōt mīez, ja nustiz  
tām ents ezmiz ministerōks.

Siz tuļ tām jedmili  
nai tām jūr ja yrgiz pal-  
lō, laz ta tām tegiz ents  
jūr vōtag.

"Ap," vastatiz Kantehan.  
"Jōysi pāvsi ma liedab  
entsōn sōbridi ytōluggō, kuj  
ābjōval aigal sa mittōsuggō  
min sōbra ist ūo. Sīegid -  
laz volgō, ma tēb sin jō-  
vamōks midagid tīedō."

Ja ta paņ rieka jgō  
kivid tsupa kubbō kōndam ja  
sīe pāl keratōm:

"Piddizlēji, mādōl min  
naista, kīt "ilpatōks nai" ja  
sylg."

Sīest aigast sylgōb  
Koreamā rīsting jega kōrd,  
ku ta kivkōnkō pidiz lāb:  
"Tiglist naist irmtimi-  
zōks."

Sīegid - āb tāt Koreamā  
naistpūolist sīeda nīzō mittō-  
suggō uskō ja sēltabōd ne  
kivkōnkad, mis rieka jgis at  
lieutōbōd, sīeks, ku Koreamā  
rouvz volļid kivid nūrmist,  
sin kubbō kandōnd, nej ents  
nūrmōd kivist pūdōks tīeds;  
ja laz ne riemlistiz vōi-  
gōd kividī kandō, siz ne  
kālījid entsōn lītist aigō  
tīedō mingiz ābmingiz loļ  
tōmpōks.

Kunštnika.

Koreas jeliz kunštnika

Kim - Ton - Tsuni.

Ta vol ūvōstōt, aga

ta tāž vel emiņ ūvō sā-  
dō.

Ykškōrd neiz ta unzō  
kādōkskymdō aigastō vannō  
mīestō, kis rōkandiz:

Um ykš touvō joug. Ta  
um emiņ vōrna ku ōg ja  
sieldim ku ama pūdōz vōz  
mā pāl. Laz tām jūokšō vōi-  
gō nādō, um yōd lebrō tou-  
vō pūol entsta ajamōst, ja  
se kāra, mis sīest kūzōst  
yrgōb, kus Orion punliki  
sieldōm mādō lomub - se um  
sīe joug kāra. Mōlt tām  
ylzō, - ja sa sād bīlde,  
mis aman Korean vōrnō tūob.  
Aga sinnōn ta maksat sin  
jelamiz.

Virgōn vodliz Kim yōdō  
ja votsiz touvō jūr joug  
karrō.

Ezmōks ta iz yōi mit-  
tō midagid lieudō. Ykškōrd  
vol tōvaz pimdi, siz ta vol  
tegiž sinni, ja set vamar  
touvō tādōd, mis nej vird  
neme kastug tīlkad, rōz  
ta neme valdzlikōks, nei ne-  
me sullōks jara. Siz kīgiz  
Orion vōrna kīlastimiz lizzōl  
mattōt kū ulzō, ja ka siel-  
dōmōs kystist touvō tādō  
jara ja tōvaz sai valdz-  
likōks.

Aga se iz ūo vel se,  
mis pidim volmō, ku peri-  
zōks pierrō sūrdō vodlōst,  
Kim liediz neme entasugist  
jeddōpēdi likijist touvō ja-  
gud.

Ja ta vol ents sīl-  
mi nej vaptlimiz pāl yrd-  
tōn, ku ta vōiz touvō jūs  
nādō sieda, mis kūolijist  
vel mityks iz ūo nād.

Ja ku Kim nej āb-  
likkōs paikal istiz, siz rō-  
kandist, ku tām jeng volļi  
lejast laggōn ja volļi land  
touvōzō kāmō.

Kim tyō vieniz pītkaid  
Kūd ja aigastōd lekst  
pidiz.

Ykškōrd istiz tegiz Kim  
nej ja tāmōn vol set vel  
perist vilbō liedamōst, ku  
ta ākistiz kātiz nēmiz ja  
iz nā emiņ iz tōvast, iz  
ka sieda, mis tām ymmaļ vol.  
(Jatk jeddōpēdi.)

Uzēndāji: M. Stalte.

Tuoimiji: K. Stalte.

Adres: Mazirbe. Latvija.